

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział zaś Ananiasz Panie słyshałem od wielu o mężu tym ile zła uczynił świętym Twoim w Jeruzalem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ananiasz zaś odpowiedział: Panie, słyshałem od wielu o tym człowieku, ile złego wyrządził* Twoim świętym** w Jerozolimie; ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaczawszy odpowiadać zaś Ananiasz: "Panie: usłyshałem od wielu o mężu tym, jakie zła świętym Twym uczynił w Jeruzalem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział zaś Ananiasz Panie słyshałem od wielu o mężu tym ile zła uczynił świętym Twoim w Jeruzalem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ananiasz na to: Panie, od wielu ludzi słyshałem o tym człowieku. W Jerozolimie wyrządził on Twoim świętym wiele złego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ananiasz zaś odpowiedział: Panie, słyshałem od wielu, ile złego wyrządził ten człowiek twoim świętym w Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział Ananiasz: Panie! słyshałem od wielu o tym mężu, jako wiele złego czynił świętym twoim w Jeruzalemie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział Ananiasz: Panie, słyshałem od wielu o tym mężu, jako wiele złego czynił świętym twym w Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Panie – odpowiedział Ananiasz – słyshałem z wielu stron, jak dużo złego wyrządził ten człowiek świętym Twoim w Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ananiasz zaś odpowiedział: Panie, słyshałem od wielu o tym mężu, ile złego wyrządził świętym twoim w Jerozolimie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Ananiasz odpowiedział: Panie, słyshałem od wielu, ile zła wyrządził on Twoim świętym w Jeruzalem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Ananiasz odrzekł: „Słyshałem od wielu ludzi, ile zła wyrządził ten człowiek Twoim świętym w Jeruzalem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ananiasz odpowiedział: „Panie, słyshałem od wielu o tym człowieku, że dużo zła zrobił Twoim świętym w Jeruzalem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	- Panie - odpowiedział Ananiasz. - Słyshałem od wielu ludzi, ile zła wyrządził ten człowiek twoim wyznawcom

¹⁾ <x>510 9:32</x>; <x>510 26:10</x>; <x>520 1:7</x>; <x>520 15:25-26</x>; <x>520 16:2</x>; <x>560 1:1</x>; <x>600 1:10</x>

²⁾ <x>510 8:3</x>; <x>510 9:1</x>; <x>510 22:4</x>; <x>510 26:9-11</x>; <x>530 15:9</x>; <x>550 1:13</x>; <x>570 3:6</x>; <x>610 1:13</x>

		Przekład	w Jerozolimie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	'Panie - odpowiedział Ananiasz - słyszałem od wielu, ile zła ten człowiek wyrządził świętem Twoim w Jerozolimie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів же Ананій: Господи, чув я від багатьох про цього чоловіка - скільки зла він наробив твоїм святим у Єрусалимі!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Ananiasz odpowiedział: Panie, od licznych osób usłyszałem o tym mężu, że wiele złych rzeczy uczynił Twoim świętem w Jerozolimie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz Chanania odrzekł: "Panie, wielu mówiło mi o tym człowieku, ile krzywd wyrządził Twojemu ludowi w Jerozolimie;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ananiasz zaś odpowiedział: 'Panie, słyszałem od wielu o tym mężczyźnie, ile krzywd wyrządził twoim świętem w Jerozolimie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Panie!—zawołał Ananiasz. —Słyszałem od wielu ludzi, że ten człowiek wyrządził wiele zła Twoim świętem w Jerozolimie.